



Asociación Mundial Subud

Nuevos Comienzos

Informe Anual WSA 2018



Foto de la Cubierta: Friburgo, Alemania. Sede del
Congreso Mundial Subud en 2018

Subud y los siete círculos son marcas
registradas de la Asociación Mundial Subud

Copyright 2019 Asociación Mundial Subud
Reservados todos los derechos

Nuevos Comienzos

Informe Anual WSA 2018

Notas de traducción:

latihan: ejercicio o práctica

kejiwaan: espiritual

dewan: consejo o equipo

Contenidos

Mensaje del Presidente de la WSA	07
Resumen del Congreso Mundial	08
Actividades de las Zonas	14
Ayudantes Internacionales (AI)	28
Fundación Muhammad Subuh (MSF)	34
Alas, Afiliados y Servicios	36
Asociación Susila Dharma Internacional (SDIA)	
Asociación Cultural e Internacional Subud (SICA)	
Asociación Internacional Subud para la Salud (SIHA)	
Actividades Internacionales Juventud Subud (SYAI)	
Archivos de la WSA	
Publicaciones Internacionales Subud (SPI)	
Traducciones	
Care Support (Ayuda Mutua)	
Informe Financiero	52

Introducción

//

El nombre Subud es una contracción de las palabras sánscritas Susila, Budhi y Dharma. “Susila Budhi Dharma significa el ser humano que tiene verdaderas cualidades humanas y que se somete a Dios Todopoderoso, a la Voluntad de Dios.

Charla de Bapak. Volumen 27 #8. 69 MLG 1

El fundador de Subud, Muhammad Subuh Sumohadiwidjojo, nació en Indonesia en 1901 y murió en 1987. En 1925, Bapak (padre), como se le conocía cariñosamente, recibió espontáneamente su primera experiencia de una práctica espiritual (denominada comúnmente latihan kejiwaan de Subud). En un momento dado, comprendió que el latihan kejiwaan no era sólo para él.

Tras la difusión de Subud en Occidente en 1957, Bapak viajó muchas veces por todo el mundo, dando charlas y explicaciones sobre este camino. A través de esta práctica, cada persona puede descubrir su propia naturaleza interior y su potencial, talento y guía en la vida, de acuerdo con su capacidad y compromiso únicos.

Subud fomenta la expresión de las cualidades y los talentos de una persona, por medio de expresiones culturales, empresas, educación, salud, y de ayuda a los necesitados.

La organización internacional Subud existe para servir a los países miembros y facilitar el desarrollo de Subud y su expresión en el mundo. Organiza reuniones, distribuye charlas de Bapak e Ibu Rahayu, apoya la compra de locales Subud, las visitas de los ayudantes, las publicaciones, las páginas web, y el acceso y apoyo a redes de miembros Subud.

Mensaje del Presidente de la WSA



Queridos Hermanos y Hermanas, A medida que el primer año del consejo actual llega a su fin, creo que hablo en nombre de todos los que forman el equipo diciendo lo humildes que nos sentimos por el privilegio de llevar a cabo la misión de Bapak: poner el latihan kejiwaan de Subud a disposición de todos los que deseen unirse a nosotros en este camino.

En Subud todos juntamos los recursos que tenemos para apoyar a los ayudantes internacionales en sus viajes y a los archivos y traductores en su trabajo, y estos esfuerzos nos permiten a todos ser testigos de que la experiencia de la que nos beneficiamos sigue estando disponible y se transmite en su forma prístina, como Bapak quería.

Todo esto es gracias a la organización que Bapak puso en marcha y que nos han entregado ahora para que la mantengamos y hagamos que

funcione durante este periodo. Vuestro continuado apoyo nos permite llevar a cabo este trabajo.

Espero que durante este periodo aprovechemos la oportunidad para reflexionar sobre la manera en que hemos estado funcionando como organización y buscar formas de hacerlo aún mejor. En particular, espero que prestemos atención a la manera en que nuestro latihan kejiwaan Subud no sólo nos lleve a un crecimiento personal, sino a una mayor y más armoniosa cooperación en nuestros grupos y entre unos y otros.

Nahum Harlap
WSA Chair

01

Resumen del Congreso Mundial.



Photo– Sahlan McKingley (Congreso)

Más de 2.000 miembros de 69 países se reunieron en Friburgo, Alemania, para el 15° Congreso Mundial Subud. El tema fue "Unidad" que reflejó la integración y el trabajo en conjunto de todas las partes de nuestra vida Subud.

//

"El Congreso Mundial tiene como objetivo reflejar la unidad de nuestra asociación, con la integración y el trabajo conjunto de todos los aspectos de Subud: Miembros, Alas, Jóvenes, Ayudantes, Comités, WSA, MSF, Zonas y Países, para apoyar el proceso de llevar el latihan al mundo", Elías Dumit, Presidente de la WSA (2014-2018).



Ibu Rahayu saluda a los miembros en Friburgo

Una Visita Sorpresa

El punto culminante del Congreso fue la visita de última hora de la hija de Bapak Ibu Siti Rahayu, donde dio una charla a los miembros. También hizo tiempo para encontrarse con miembros que llevaban muchos años en Subud y con el nuevo equipo de la WSA.

Trabajo del Congreso

Se revisaron las resoluciones del Congreso anterior, se habló de los planes futuros y los países miembros propusieron recomendaciones y se presentaron en forma de políticas. Se hizo test de los nuevos cargos de la WSA, de la sede del próximo Congreso Mundial y de los Coordinadores/Presidentes de las diversas Alas.

Actuaciones en el Congreso

Los Congresos Subud siempre han sido una oportunidad para que los miembros compartan sus talentos creativos. En Friburgo, SICA organizó proyectos artísticos para jóvenes y mayores y actuaciones de talentosos miembros del mundo entero.

Subud Village

El Congreso Mundial es también un tiempo para que todas las áreas de nuestro mundo Subud informen, compartan y colaboren. Esto se llevó a cabo en la sala más grande del centro de convenciones de Friburgo (6.000m²), apodada "Subud Village", donde los miembros pudieron descubrir todos estos aspectos de Subud: Alas, Juventud, Ayudantes, MSF, Zonas, Países, Grupos y WSA, incluyendo Archivos, SPI, Traducciones, Fuerza Humana y Yes Quest. Fue la mayor exposición de esta clase diseñada para un Congreso Mundial.

El concepto del "Village": Daniela Bustillo, Raquel Alcobia y Latif Vogel. Muchísimas gracias a los miembros que diseñaron las exposiciones y a los muchos voluntarios, siempre a mano, para hacer que esto ocurriese.



Todos los aspectos de Subud fueron representados en el "Village"

2022

Tres países presentaron su candidatura para ser anfitriones del Congreso Mundial Subud 2022: Colombia, Australia e Indonesia. Se eligió a Indonesia, que propuso a Rungan Sari, en Kalimantan Central, como sede.



Bapak y sus acompañantes en Kalimantan Central, Indonesia 1980. Lugar del próximo Congreso Mundial



Miembros del WSC 2014-2018

Presidente de la WSA: Elias Dumit (delante, tercero a la derecha) Adjunta al Presidente: Lucía Boehm (delante, cuarta a la derecha) Nuevo presidente de la WSA: Nahum Harlap (detrás, lejos a la izquierda) Adjunta al Presidente: Rosario Moir (detrás, tercera a la izquierda)

Equipo de la WSA (2014-2018)

Elias Coragem Dumit, **Presidente**
 Lucía Boehm, **Adjunta al Presidente**
 Ismanah Schultze-, **Presidenta del Ejecutivo**
 Anwar Ziesel, **Vicepresidente del Ejecutivo**
 Hilaria Dette, **Tesorera**
 Elwynn Waugh, **Contable**
 Salamah Dick Leclaire, **Administradora**

Equipo de la WSA (2018-2022)

Nahum Harlap, **Presidente**
 Rosario Moir, **Adjunta al Presidente**
 Suyono Sumohadiwidjojo, **Presidente del Ejecutivo**
 Hannah Baerveldt, **Tesorera**
 Elwynn Waugh, **Contable**
 Pudji Purbo, **Administradora**

WCOT - Equipo Organizador del Congreso Mundial

Oliver Haitzman, **coordinador** / Hilma Wolf-Doettinchem, **Admin.** / Lawrence Fryer, **Tesorero** / Anwar Ziesel **Enlace del Ejecutivo de la WSA** / Helen Hann, **enlace de Subud Alemania** / Hilaria Dette, **PR** / Manfred Gilhofer, **Gestion de la Seda** / Reinier Sillem, **Gestion in situ** / Rainer Gilhofer, **IT & Media** / Osanna Vaughn, **Comunicaciones** / Eugenia Stark, Marie Mewes, Maximilian Schulze-Vorberg, Paloma Reyes, Eugenia Stark, Viajes y Excursiones / **Página Web**, Rusydah Sillem, Alain Dreiza, Husayn Rogers / Paloma Reyes, **Coordinadora de Sostenibilidad.**

02

Actividades de las zonas

El año 2018 fue un intenso tiempo de preparación para el 15° Congreso Mundial en Alemania. Los Representantes de Zona (reps.) pertenecen al Consejo Mundial Subud (WSC), donde se hacen las políticas y se toman las decisiones que apoyan el crecimiento y desarrollo de Subud en el mundo entre Congresos.

Los representantes presentaron las propuestas que desarrollaron sus países para ser revisadas, discutidas y votadas por todos sus delegados, es decir, los presidentes, los consejeros de los comités y los consejeros kejiwaan, en el Congreso Mundial. Además, cada propuesta se tradujo a varios idiomas.

En el Congreso Mundial se eligieron nuevos representantes para servir durante los próximos cuatro años.

Zona 1&2

Asia Pacifico

Representante de Zona

Mughtar Rawlings

Suryadi Sumohadiwidjojo (saliente)

El representante de la zona 1 y 2 cubre toda Asia, Australia y Nueva Zelanda. La Reunión de Zona durante el Congreso fue un momento excelente para todos los países que pudieron asistir: Australia, Bangladesh, India, Indonesia, Japón, Malasia, Nueva Zelanda, Sri Lanka y Vietnam para reconectarse, conocerse y seleccionar al nuevo Representante de Zona.

La actividad más importante dentro de la Zona antes del Congreso Mundial, fue la preparación de cada país para el Congreso. Las propuestas del Congreso se habían enviado a la zona por adelantado, para ayudarles a prepararse antes de las sesiones plenarias.

Desde entonces, algunos países, como Australia, Indonesia y Nueva Zelanda, han celebrado congresos nacionales y han seleccionado nuevos comités.

Ha habido muchas conferencias entre los miembros del Consejo Mundial Subud y la MSF, trabajando en los objetivos y las resoluciones del Congreso Mundial.

Se ha restablecido la comunicación con cada país de la Zona, aunque debido a las diferentes lenguas y culturas, a veces es intermitente. La comunicación se realiza vía email y WhatsApp, a través de los cuales se ha producido una gran cantidad de comunicaciones. La primera teleconferencia de ZOOM, tuvo éxito y, desde entonces, se han organizado teleconferencias separadas para los países.

Inmediatamente después de la reunión del WSC 2019, tendrá lugar la reunión de la zona 1 y 2 en Jakarta. Se espera que asistan delegados de la mayoría de los países, habiendo recibido confirmación de Australia, Indonesia, Japón, Nueva Zelanda, Sri Lanka, Tailandia y Vietnam. La próxima Reunión de Zona asegurará una mayor participación dentro de la Zona.

Zona 3

Europa Oeste

Representante de Zona

Hannah de Roo

Howard Ray (saliente)

Las actividades del año comenzaron con una reunión del Consejo de Zona, celebrada en España en febrero, y organizada por el Grupo Orgiva en su nuevo y maravilloso centro construido a tal efecto. Estuvieron presentes 27 delegados de los 8 países, más el Representante de la Zona y los coordinadores de SYA y SES, acompañados por 4 de los Ayudantes Internacionales del Área 2. Después de un día de reuniones de los CK de la zona, se creó una atmósfera ligera y un día kejiwaan para los miembros del Consejo y los visitantes. Nos sentimos unidos como zona, y cubrimos muchos temas en dos días completos de plenarias.

Durante la reunión y los meses siguientes nos centramos en el Congreso Mundial 2018. Revisamos las propuestas presentadas por nuestros países miembros, apoyamos las del Grupo de Trabajo de Consejos y Guía de Bapak y aprobamos una contribución al Fondo de Asistencia para el Congreso Mundial. Después de un período de incertidumbre, el estatus de Subud Bélgica como miembro de pleno derecho de la

WSA y del Consejo fue aprobado por unanimidad, abriendo la puerta a su plena participación en la Zona, su participación como delegados en el congreso mundial y en la comunidad Subud en general. Durante el Congreso Mundial, Hannah de Roo fue nombrada nueva representante de la zona 3.

Después del Congreso Mundial de Friburgo, miembros de Gran Bretaña, España, Irlanda y Francia nombraron nuevos delegados en sus congresos nacionales. Subud Bélgica nombró un presidente después de un largo período de ausencia en la parte organizativa y se convierte en Subud Belux, incluyendo a los miembros de Luxemburgo.

Una generación más joven está dando un claro paso adelante y está aportando nueva energía a la organización. Su aportación es pragmática y fundamentada. La nueva representante de Zona asistió a la mayoría de los congresos para construir relaciones sólidas y crear una conexión con la organización internacional. Los recién nombrados

//

Se planificó una reunión de la Zona 3 para mayo de 2019 en España y una reunión más amplia de las Zonas 3 y 4 para 2020. El espíritu general es comprometido y muy positivo.

Consejeros Kejiwaan han estado reuniéndose con regularidad vía Zoom y comenzado a construir un nuevo Dewan. Muchos de ellos también participaron en las llamadas mensuales de la Zona 3 vía Zoom, con los delegados de todos los países, compartiendo noticias y hablando de temas importantes. El principal punto de interés común en la Zona es

encontrar emprendedoras maneras de utilizar las propiedades Subud. Se publicó un boletín informativo de la Zona: 'Proyectos y Propiedades', que saldrá trimestralmente. Se planificó una reunión de la Zona 3 para mayo de 2019 en España y una reunión más amplia de las Zonas 3 y 4 para 2020. El espíritu general es comprometido y muy positivo.



Reunión de la Zona 3 en Orgiva, España

Zone 4

Europa Central y Este

Representante de zona

Salama Gielge

Farah Czwertnia (saliente)

En otoño de 2018 se eligieron nuevos equipos nacionales en los congresos nacionales de Israel, Hungría, Austria, Alemania y Rusia. Los boletines y correos de la zona ayudaron a mantener informados a los países sobre los nuevos acontecimientos en la zona y en el WSC, e hicieron que el representante de la zona recibiera comentarios, ideas e información de los países.

Se enviaron noticias sobre las actividades del WSC relacionadas con el presupuesto de la WSA, la relación entre la WSA y la MSF y sobre el futuro del Gran Salón de Amanecer, y se recibieron comentarios predominantemente positivos sobre las decisiones de la WSA y la MSF.

La tarea más importante para el equipo de zona fue la planificación de la próxima reunión y encuentro de la zona 4 en Rusia.

En diciembre de 2018 celebramos la primera conferencia por zoom de la Zona 4, a la que siguieron conferencias mensuales en 2019. De trece países miembros de la WSA y cuatro grupos activos en países que todavía no son miembros de la WSA, 8 han participado con regularidad y 2 ocasionalmente. Las reuniones permiten el intercambio de información entre el equipo de zona y los países y nos ayudan a desarrollar un sentimiento de comprensión mutua.

//

La tarea más importante para el equipo de zona fue la planificación de la próxima reunión y encuentro de la zona 4 en Rusia.

Zona 5

Africa (Angloparlante)

Representante de Zona

Lutfiya Murray

Hakeem Naibi (saliente)



Zona 5: miembros de Sudáfrica

Actualmente hay cuatro países en la Zona 5 en los que la WSA sabe que todavía hay miembros Subud: Malawi, Nigeria, Sudáfrica y Zimbawe). Anteriormente, creemos que había miembros en Kenia y Zambia, pero no hemos podido llegar a ninguno de ellos.

Malawi, tiene dos grupos y hacen latihan en locales alquilados. Actualmente están tratando de registrar su grupo. Muchos miembros han emigrado al Reino Unido y todavía no tienen un comité nacional que les permita ser país miembro de la WSA en este momento.



Debido al aumento de los precios de las propiedades, los fondos concedidos por la MSF siguen sin poder utilizarse.

Nigeria, tiene varios grupos: Lagos, Calabar, Umuahia, Enugu, Ijebu-Ode y Abeokuta, pero la comunicación es muy difícil. La última vez que Subud Nigeria tuvo un Congreso Nacional fue en 2011, cuando la WSA pagó los viajes de los miembros para asistir a ese Congreso Nacional. Debido al aumento de los precios de las propiedades, los fondos concedidos por la MSF siguen sin poder utilizarse. A todos los miembros de Nigeria, incluyendo al representante anterior, se les negaron las visas para el Congreso Mundial.

Sudáfrica tiene tres grupos principales: Ciudad del Cabo. Durham y Johannesburgo. La MSF concedió subvenciones para la renovación de las casas en Johannesburgo y Ciudad del Cabo.

Desafortunadamente, no muchos africanos obtuvieron la visa para asistir al Congreso Mundial en Alemania. Esperamos que el próximo Congreso Mundial produzca mejores resultados de asistencia. La financiación es un gran problema para muchos miembros y se necesita más recaudación de fondos para ayudar a proporcionar una representación más equilibrada en los Congresos Mundiales.

Zona 6 Africa

(Habla Francesa y Portuguesa)

Representante de Zona

Mendes Mente

Rida Liobo Loote (saliente)

Muchos países de la zona afrontan dificultades financieras. También es necesario apoyar mejor a la juventud Subud y financiar más actividades kejiwaan. Después del Congreso Mundial, la comunicación con todos los países continuó. El nuevo representante habló de los planes para los próximos cuatro años en un esfuerzo por crear una mayor armonía. También se está realizando un censo en cada país.

En Angola, se celebró una reunión para presentar oficialmente al nuevo presidente y al nuevo comité nacional, a los miembros del país.

En los últimos cuatro años, el representante de la Zona sintió que había varias preocupaciones que necesitaban atención en los países de su zona. Esto incluye las finanzas de la WSA y un mayor enfoque en los jóvenes. Además, se siente que en África es necesario priorizar más los temas espirituales con actividades sociales y empresariales que juegan un papel relativamente menor en la vida Subud.

Zona 7

América Del Norte Y El Caribe

Representante de Zona

Uraidah Hassani

Fernando Fatah (saliente)

La Zona 7 incluye países miembros cultural, lingüística y económicamente diversos - Canadá, Cuba, México, Surinam y los Estados Unidos - así como algunos miembros Subud en el Caribe. El enfoque inicial desde el Congreso Mundial ha sido mejorar la conexión, comunicación y colaboración entre los países e integrar el papel de las Alas.

El Consejo de la Zona 7 se comunica regularmente y se reúne trimestralmente por videoconferencia, que incluye traducción simultánea inglés-español y representación de las Alas de la zona. La inclusión y la comunicación son esenciales para fomentar las relaciones internacionales, la armonía, y a menudo se requiere un pensamiento creativo, dadas las distintas necesidades de la zona. Por ejemplo, Cuba carece de acceso a una conectividad estable a Internet, por lo que ahora están conectados a través de WhatsApp.

En octubre, el Representante de la Zona asistió al Congreso Nacional de Cuba y visitó a los miembros Subud en toda la isla acompañados por el recién elegido comité nacional cubano, varios ayudantes internacionales y el Presidente de SDIA. En los meses siguientes, la Zona 7 apoyó a dos jóvenes cubanos, el Representante Juvenil Subud y el Representante Cubano del SICA, para viajar al Encuentro Internacional de Familias y Jóvenes Subud en Amanecer Colombia.

En noviembre, la representante de la zona asistió a la reunión anual de la Fundación Muhammad Subuh en Washington, D.C., lo que le permitió reunirse con los fideicomisarios, conocer el mandato y el programa de trabajo de MSF y representar a la zona en los debates sobre las propiedades propiedad de MSF en Colombia. También participó en reuniones virtuales regulares con miembros del Consejo Mundial Subud.

//

El enfoque inicial desde el Congreso Mundial ha sido mejorar la conexión, comunicación y colaboración entre los países e integrar el papel de las Alas.



La Zona 7 incluye a Surinam, donde vive una gran comunidad de javaneses

Zona 8

Sudamérica (Norte)

Representante de Zona

Helen Muñoz

Paloma Muñoz (saliente)

La Zona 8 está formada por Colombia, Venezuela, Ecuador, Costa Rica, Panamá y Guatemala

Su gente en general es amable, cálida, activa y gusta recibir hermanos de todas partes del mundo. Debido a su diversidad a veces resulta un poco difícil conseguir en la Zona "Unidad en la Diversidad. Pero con nuestra diligente práctica del Latihan sentimos que poco a poco todos somos Uno y que como hermanos y hermanas nos debemos amor, comprensión y tolerancia.

2018 se centró en prepararnos para el XV Congreso Mundial. Se elaboraron cuatro propuestas cubriendo Ciencia y Tecnología, Comunicaciones, Creación de una entidad legal para SICA Latinoamérica y una propuesta para los Salones Subud mundiales y Centros internacionales.

En noviembre, se celebró el Congreso Nacional en Ecuador con la presencia de los recién nombrados Ayudantes Internacionales del Área 3. Durante este tiempo se eligió un nuevo Comité Nacional. Muchos jóvenes con su entusiasmo por el crecimiento de Subud asistieron a la reunión. Había un ambiente de fraternidad y alegría en todas partes.

Además, hay varios proyectos sociales/humanitarios y educativos apoyados por SD Ecuador y Colombia, que continúan creciendo y desarrollándose. Cada país tiene varios proyectos en los que siguen trabajando con entusiasmo y energía.

//

2018 se centró en prepararnos para el XV Congreso Mundial. Se elaboraron cuatro propuestas cubriendo Ciencia y Tecnología, Comunicaciones, Creación de una entidad legal para SICA Latinoamérica y una propuesta para los Salones Subud mundiales y Centros internacionales



Congreso Nacional en Ecuador, uno de los seis países de la Zona 8. También asistieron los AI

Zona 9

South America (Sur)

Representante de Zona

Ana Sofia Mazzini

Uraidah Arratia (saliente)

La Zona 9 comprende: Argentina, Brasil, Chile y Perú. Hay cinco grupos en Argentina, tres grupos oficiales en Brasil con muchos miembros aislados, tres grupos en Chile y uno en Perú. En muchos países las distancias entre los grupos y donde vive la gente les facilita tener más grupos "satélites"

En Argentina, Buenos Aires y Mina Clavero cuentan con casas Subud en propiedad. Los ayudantes nacionales tratan de visitar todos los grupos cada año y los ayudantes internacionales también los visitan a veces. En Brasil, el grupo de Sao Paulo tiene su propia casa, financiada parcialmente por el alquiler de la tercera planta. Ahí algunos de los grupos están creciendo y otros disminuyendo. En Santiago de Chile, los grupos de La Florida y Providencia tienen instalaciones propias. En La Florida se hace un Latihan especial para que las madres jóvenes puedan hacerlo, mientras el

resto del grupo cuida a sus bebés. El grupo en Perú posee su propia casa y está cada vez más activo.

Desde el Congreso Mundial, la nueva representante ha trabajado en la construcción de armonioso equipo dentro del Consejo de Zona. Se celebran reuniones mensuales con los presidentes de los países, los consejeros kejiwaan y los consejeros de comité.

Perú celebró un Congreso Nacional en el que se dio una actualización sobre los miembros y los proyectos. Fue una experiencia de mucho éxito, mucha alegría y mucha armonía, apoyada por el Latihan.

Hay varios proyectos sociales, humanitarios y educativos, apoyados por Susila Dharma en Argentina, Brasil y Perú.



Desde el Congreso Mundial, la nueva representante ha trabajado en la construcción de armonioso equipo dentro del Consejo de Zona. Se celebran reuniones mensuales con los presidentes de los países, los consejeros kejiwaan y los consejeros de comité.



Miembros de Subud Argentina, uno de los países que forman la Zona 9

03

Ayudantes Internacionales

“

El nuevo Dewan se reunió en Indonesia a finales de octubre de 2018. Esta fue una oportunidad para saludar a Ibu Rahayu y visitar la tumba de Bapak en Suka Mulya.

Area 1

Ayudantes Internacionales

Istidiatun Da Silva, Hermina Flynn, Rohmana Friend, Hussein Rawlings, Sudarmadji Sumohadiwidjojo, Suryadi Sumohadiwidjojo

(Salientes) Istigomah Jenkins, Lewis Hayward, Nahum Harlap, Matthew Moir, Rashida Cooper, and Rosario Moir



AI del Área 1 con Ibu Rahayu, acompañados por Indra Van Hien y el Presidente Ejecutivo de la WSA

El nuevo Dewan se reunió en Indonesia a finales de octubre de 2018. Esta fue una oportunidad para saludar a Ibu Rahayu y visitar la tumba de Bapak en Suka Mulya. Durante la visita, los ayudantes internacionales (AI) también se reunieron con otros cargos de la WSA, el equipo de los Archivos y el Presidente Ejecutivo de la WSA, Suyono Sumohadiwidjojo.

Después, el Dewan viajó a Rungan Sari en Kalimantan Central y se reunió con la Tesorera de la WSA, Hannah Baerveldt, la Co-Presidenta de SESI, Gaye Thavisin, y el Representante de SYAI en la Zona, Mashudi Sumohadiwidjojo.



En el Congreso Mundial de Friburgo, los nuevos AI se reunieron con el Dewan saliente para apoyar una transición sin problemas.

Los AI visitaron varios proyectos relacionados con miembros Subud. También visitaron Palangka Raya - la capital de la provincia y situada a unos 45 minutos de Rungan Sari. El Dewan quería hacerse una idea de las posibles instalaciones para el próximo Congreso Mundial y se dieron cuenta de que la ciudad está creciendo con muchos buenos hoteles, nuevas instalaciones médicas y un moderno y mejorado aeropuerto.

El Dewan estuvo de acuerdo en la importancia de volver a lo básico, para animar a los miembros y a la organización a implementar la guía de Bapak en el cumplimiento de los objetivos de Subud.

El Dewan tiene organizado los días y horas de su Latihan y conferencias regulares por zoom con el Dewan del Área 1 y todo el Dewan, los AI como enlaces, el equipo ejecutivo de la WSA, el WSC, y la zona. En su informe los AI cuentan que respondieron a las preguntas de los miembros y apoyado a las diversas entidades Subud con Latihan y test según se requiera.

Area 2

Ayudantes Internacionales

Harina Easty, Kamilia Konrad, Mariam Tikale, Alan Boyd, Howard Ray, Valentin Pizzi

(Salientes) Arifin Konrad, Dahliani Drejza, Olivia Brady, Sahlan Crona, Sjarifah Roberts, y Valentin Pizzi

En el Congreso Mundial de Friburgo, los nuevos AI se reunieron con el Dewan saliente para apoyar una transición sin problemas. Un momento muy especial fue una breve reunión con Ibu Rahayu y el equipo saliente de la WSA. Ibu dio las gracias al equipo saliente por su duro trabajo y le dijo al equipo entrante que no se dejara llevar por la pereza. El mismo

día empezamos a trabajar juntos, los dieciocho y luego por separado en las tres Áreas. Hicimos Latihan, tuvimos reuniones e hicimos test. Por medio de ellos descubrimos quién de nosotros debía estar en contacto con la WSA, la MSF, el WSC, y las Alas, es decir, con los Afiliados y los servicios. En el Área 2, hicimos test sobre la posibilidad de visitar varios



AI del Área 2 en el Congreso Nacional francés



Harina y Alan se unieron al congreso anual de Subud Rusia en Moscú en noviembre. A este evento asistieron más de 20 miembros, en su mayoría de Moscú, pero con otros de Kaliningrado y Ufa, a varios cientos de kilómetros al oeste.

países de nuestra Área, lo que incluyó la participación en varios congresos nacionales.

En septiembre, Howard y Kamilia se unieron al Congreso Nacional Francés en Sete. En este congreso armonioso y fructífero, los nuevos ayudantes nacionales, el nuevo presidente nacional y el representante del SD fueron elegidos por test.

En octubre, Valentín y Kamilia viajaron a Madrid para asistir al Congreso Nacional de España. Se unieron a sesenta hermanos y hermanas y llevaron a cabo actividades kejiwaan.

El último día se eligió a la nueva presidenta nacional. Ese mismo mes, el Dewan se reunió en la Forsthaus en Wolfsburg, Alemania para hablar, compartir experiencias y hacer Latihan y test sobre el trabajo de los AI.

Harina y Alan se unieron al congreso anual de Subud Rusia en Moscú en noviembre. A este evento asistieron más de 20 miembros, en su mayoría de Moscú, pero con otros de Kaliningrado y Ufa, a varios cientos de kilómetros al oeste.

Area 3

Ayudantes Internacionales

Halinah Rizzo-Busack, Illene Pevec, Joan Fromme, Benedict Herrman, Humphrey Williams, Kohar Parra Bustillo

(Salientes) Suzanne Renna, Sarita Rodríguez Martínez, Myriam Ramsey, Hoan Toan Phan, Mahmud Nestman, Sjarifuddin Harris



Ayudantes Internacionales visitan Cuba

Una de las primeras actividades después del Congreso Mundial fue la planificación de un retiro, ya que el Dewan tuvo muy poco tiempo para hacer planes juntos mientras estaba en Friburgo. Todo el Dewan se reunió durante tres días en California para conocerse, hacer test/investigar las necesidades del área y elaborar un plan/presupuesto preliminar.

Durante este período, desarrollaron la comunicación con los representantes de zona, comités, consejeros y ayudantes kejiwaan en todos los

niveles del Área 3. Los AI también solidificaron las relaciones con las respectivas Alas que apoyamos.

En octubre, el Dewan apoyó al Congreso Nacional Cubano y visitó a todos los grupos de la isla durante cinco días. También se reunieron con funcionarios del gobierno cubano sobre asuntos de importancia para el público y fueron acompañados por el Presidente de SDIA.

También asistieron al Congreso Nacional en Ecuador.

04

Fundación Muhammad Subuh (MSF)

“

La MSF centra su trabajo en los "tres pilares": casas Subud, viajes de los Ayudantes Internacionales y archivos de la WSA.

La MSF honra el nombre del fundador de Subud, Bapak Muhammad Subuh Sumohadiwidjojo. Es la Fundación que la Asociación Mundial Subud fundó para apoyar la visión de Bapak sobre Subud como una fuerza activa y beneficiosa para toda la humanidad. El propósito de la Fundación es construir un fondo de capital para sostener su objetivo de fomentar el crecimiento y el desarrollo de Subud a largo plazo

La MSF centra su trabajo en los "tres pilares": casas Subud, viajes de los Ayudantes Internacionales y archivos de la WSA. Durante los últimos 27 años, la MSF ha apoyado la compra y mejora de casas Subud en más de 50 grupos en 25 países. También ha proporcionado un sustancial apoyo a la WSA para los viajes de los AI, y apoya a los Archivos para asegurar que se administre y preserve un registro exacto del desarrollo de Subud.

En 2018, la MSF también participó activamente en el Congreso Mundial con una exposición en la que los miembros pudieron aprender más sobre el trabajo y la historia de la MSF. Se nombraron nuevos fideicomisarios y un nuevo presidente, Mauricio Castillo, sustituyó a Marston Gregory, que continua como fideicomisario.

Subvenciones

**Centro Muhammad Subuh -
Rungan Sari, Kalimantan Central,
Indonesia**

US\$ 5,000 para renovaciones

**Yayasan Subud – Wisma Subud,
Jakarta, Indonesia**

**US\$ 7,000 para la reparación de sus
calles**

Subud – Ciudad del Cabo, Sudáfrica

US\$ 10,000 para renovaciones

Subud Sao Paulo

**US\$ 13,060 devolución del
préstamo**

Además, se utilizó un total de 24.980 USD para convertir préstamos en subvenciones para Subud Accaribo, Surinam / La Florida, Chile / Durham, EE.UU y Sao Paulo, Brasil.

Viajes de los Ayudantes

Internacionales

**US\$ 79,000 mediante subvenciones
a la WSA**

Archivos

US\$ 34,028

Enlace al Informe Anual de la MSF
[https://www.msubuhfoundation.org/
news/annual-reports/](https://www.msubuhfoundation.org/news/annual-reports/)

05

Alas, Afiliados Y Servicios

“

A través de los esfuerzos combinados de las organizaciones nacionales de Susila Dharma, los proyectos, los donantes, los miembros de la junta directiva y el personal, la Asociación Internacional Susila Dharma continuó haciendo cosas asombrosas en el mundo entero durante 2018.

SDIA

Asociación Internacional Susila Dharma

Presidente

Evan Padilla

Kohar Parra Bustillo (saliente)

A través de los esfuerzos combinados de las organizaciones nacionales de Susila Dharma, los proyectos, los donantes, los miembros de la junta directiva y el personal, la Asociación Internacional Susila Dharma continuó haciendo cosas asombrosas en el mundo entero durante 2018.

Aspectos Destacados

En el nuevo Centro Hospitalario Materno-Infantil dirigido por Susila Dharma en Kwilu Ngongo, RD Congo, la Asociación "Mutual Health" cuenta ahora con más de 3.800 miembros. Esto ha superado con creces las expectativas y ha puesto al Centro en camino de ser autosuficiente. Todo este proyecto fue financiado en su totalidad por subvenciones externas a Subud. Hay otros cuatro Centros de Salud Comunitarios manejados con éxito por Susila Dharma en Congo. Gracias a los socios en Canadá, SDIA pudo adquirir 52 camas de hospital y donar equipo médico para apoyarlos, y algunos miembros de Subud Montreal consiguieron un vehículo que enviaron para dar ayuda logística a SD Congo en su importante trabajo.

Las investigaciones confirman que

los primeros 1000 días de vida son críticos para un desarrollo cerebral saludable que permita a los niños alcanzar su pleno potencial intelectual y físico. En 2018, SDIA, SD Canadá e ICDP Perú continuaron implementando el Proyecto Wawa Illari en Pachacamac, Perú con un subsidio de innovación del Gobierno Canadiense. El proyecto combina las metodologías de tres proyectos miembros de SD: 1000 días de vida: Un Jardín de Paz para Niños en jardines comunitarios y domésticos, Asociación Vivir en nutrición consciente y el Programa Internacional para el Desarrollo del Niño (ICDP) dedicado a construir relaciones saludables entre padres e hijos. SDIA y SD Canadá anunciarán en breve los resultados de la iniciativa de investigación de dos años.

Sudáfrica tiene una de las tasas más altas de violencia y agresión sexual del mundo. En 2018, SDIA apoyó a sus miembros nacionales y a "I PROTECT ME" (IPM) a fin de recaudar fondos para capacitar a mujeres y niños para que se protejan contra los ataques sexuales. A principios de 2018, el IPM inició una nueva

//

Sudáfrica tiene una de las tasas más altas de violencia y agresión sexual del mundo.



El proyecto SDIA en RD Congo está ayudando a las madres que necesitan atención materna crucial en el Centro Hospitalario de Kwilu Ngongo.

ronda de capacitación de trabajadores de prevención de la violencia de género (PVG) para trabajar en dos escuelas secundarias de Ciudad del Cabo, así como en dos escuelas primarias, mejorando las habilidades de autoprotección de unos 4000 estudiantes.

En 2018, SDIA apoyó el tercer año de operación del Proyecto “Kitchen Garden” de Anisha, proporcionando fondos y apoyo técnico. El proyecto está diseñado para enseñar a 1.400 estudiantes de secundaria que viven en una zona empobrecida y propensa a la sequía del sur de la India a plantar, cultivar y cosechar verduras de sus propios huertos. Los estudiantes participantes continúan plantando huertas y guardando semillas en sus hogares mientras reciben supervisión y consultas continuas después del programa, durante toda la duración del proyecto.

En 2017, SDIA y las organizaciones nacionales de SD apoyaron a la

Fundación Trópico en Colombia para desarrollar y recaudar fondos para el trabajo que realizan protegiendo los bosques tropicales en la región del Valle del Cauca en Colombia. Para que la conservación de los bosques tropicales de la región sea sostenible, es necesario que sus habitantes puedan ganarse la vida sin necesidad de destruirlos. En 2018, con el apoyo de SD Gran Bretaña y SD Canadá, SDIA apoyó a cinco voluntarios internacionales para que pasaran varios meses enseñando inglés a los guías turísticos en el Parque Nacional Pance en las afueras de Cali, Colombia.

SDIA también organizó un programa completo de eventos en el Congreso Mundial Subud en Friburgo, así como una exposición visual profesional de nuestro trabajo alrededor del mundo. Para un informe completo del trabajo de SDIA en 2018, por favor lean nuestro Informe Anual.

[. https://www.susiladharma.org/annual-report/](https://www.susiladharma.org/annual-report/)

SICA

Asociación Cultural e Internacional Subud

Presidenta

Rusydah Ziesel

Sebastian Flynn (saliente)

El principal objetivo del trabajo de SICA durante 2018 fue ayudar en la preparación y las actividades del Congreso Mundial con el diseño de programas y la planificación operativa junto con las demás Alas. SICA tomó parte en el proyecto del pabellón 2, el "Subud Village" en el Congreso Mundial, que incluía los "Foros de las Alas" que perfilaban el trabajo de empresas creativas exitosas. SICA también ayudó a la planificación de proyectos creativos antes y durante el Congreso Mundial.

Las Alas trabajaron juntas para crear una comprensión contemporánea y práctica de la integración del Latihan en nuestra vida diaria, como base de todo a lo que aspiramos y emprendemos – o sea, nuestra Intención, Dirección, Esfuerzo y Logro (utilizando el acrónimo IDEA) como la base estratégica de todo a lo que aspiramos.

Ibu Rahayu, en su charla en el Congreso Mundial de Friburgo, subrayó el consejo dado por Bapak de que deberíamos poner en práctica este enfoque como un medio para evaluar el grado en que hemos sido

capaces de seguir nuestro Latihan y lograr el resultado que esperamos en el cumplimiento de nuestros emprendimientos.

Durante el año anterior al Congreso Mundial, SICA colaboró estrechamente con la ayudante internacional, Isti Jenkins, para crear el proyecto "Nuestra historia Subud", que culminó en un exitoso programa en el Congreso Mundial, con una futura contribución de archivo y la posible publicación del material.

SICA continuó reuniéndose mensualmente por Skype y siguió con su tarea de otorgar subvenciones creativas, así como premios por logros sobresalientes en el ámbito de las artes y por su ejemplar servicio a SICA. El premio inaugural Ludwig Goetz Memorial se otorgó a Latifah Taormina, miembro jubilado de la Junta Directiva y ex presidenta de SICA, por su destacada dedicación a SICA, que empezó en 1983. La actriz y artista holandesa Roberta Petzoldt recibió el Premio SICA por su contribución como joven y prometedora artista creativa.



Títere gigante creado por la juventud Subud en el Congreso Mundial.

El vicepresidente de SICA, Félix Prieto, resultó fundamental para ayudar a establecer SICA Latinoamérica y trabajar para convertirla en una organización afiliada independiente, con el fin de ayudar a tener acceso a subvenciones y financiación.

Las iniciativas de Poemas por la Paz y Un Día de Paz, continuaron incluyendo el Día de la Paz en Austin como el Día Nacional de la Paz, que estableciese Latifah Taormina.

SICA estableció el 15 de agosto como su aniversario anual como una iniciativa y día internacional de recaudación de fondos.

Desde el Congreso Mundial, la nueva Presidente, Rusydah Ziesel, ha trabajado en cubrir los puestos en la junta de directores y desarrollar un equipo armonioso y dinámico, con comunicaciones regulares con todo el equipo donde en las que se hizo la planificación para 2019.

SESI

Servicios Empresariales e Internacionales Subud

Co-presidentes

Hammond Peek y Gaye Thavisin
Hadrian Fraval (saliente)

SESI es un Subcomité de la WSA.

Desarrollaron la Visión y las Metas:

Visión: Mejorar la solidez financiera de nuestra organización Subud durante los cuatro años de nuestro mandato.

Metas: apoyar a las empresas Subud nuevas y existentes; promover los "Centerprises"; producir un interesante y emocionante boletín electrónico SESI bimensual, y actualizar regularmente nuestra página web de SESI; establecer un grupo de asesores/mentores/expertos Subud; fortalecer la red nacional de representantes de SES; alentar grandes proyectos y animara a las empresas Subud a donar a la WSA y a SESI.

El número 1 de nuestro boletín electrónico SESI salió en octubre de 2018. Además de presentar a los copresidentes, este boletín incluyó artículos sobre el Fondo de Proyectos SESI de 100.000 USD, mostró a dos miembros emprendedores y pidió contribuciones para el Presupuesto de la WSA 2019. SESI recibió buenos

comentarios, y algunos miembros Subud pidieron agregarse a nuestra lista email.

Se estableció el nuevo Fondo para Proyectos Empresariales Rotatorios, que a finales de diciembre había recibido compromisos de contribuciones de unos 6.000 dólares.

Raynar von Hahn estableció una notable página web para "Centerprise" SubudSpaces.Slack.com; que presenta historias asombrosas y proporciona una valiosa información para que los presidentes de grupo y los administradores de instalaciones Subud puedan iniciar y dirigir mejor los Centerprises de su grupo. Cuenta con el apoyo activo de un entusiasta Consejo Asesor que incluye a los Copresidentes de SESI. La Junta, que incluye a Nahum, Presidente de la WSA, a Susannah Rosenthal, que está desarrollando la página web de las Casas Subud, y a Hanafi Fraval, presidente de SES de Subud EE.UU, se reúne mensualmente para hablar sobre nuevos desarrollos y mejoras.

Equipo de SESI y los miembros que recibieron un premio en Friburgo



Actividades SESI 2014-2018 (Agosto)

SESI recibió un mandato en el Congreso de Puebla 2014, que ha quedado registrado, y fue una continuación del anterior SESI para animar a los miembros Subud a incrementar su actividad en empresas. Anteriormente, la idea había sido establecer grandes empresas que pudieran financiar a la WSA. Durante este periodo, el nuevo equipo utilizó un doble enfoque: continuar animando a los miembros Subud a establecer su propia Empresa, y hacer un esfuerzo para establecer una gran Empresa. Por medio de nuestro sitio web: SubudEnterprise.com, publicamos una amplia gama de artículos informando sobre las actividades de las pequeñas Empresas de los miembros Subud. Establecimos Usaha Mulia BV como un vehículo para apoyar la actividad empresarial en Subud y financiamos proyectos con 10.000 USD a cada uno de los 100.000 USD donados.

Como resultado, se apoyaron 29 proyectos.

El segundo enfoque fue el desarrollo de una gran empresa (sistema de generación de energía solar fotovoltaica de 500 megavatios). El progreso ha sido lento, pero estamos cerca de alcanzar nuestro objetivo.

SESI hizo una importante contribución a la planificación e implementación del Hall 2 en el Congreso Mundial Subud en Friburgo. El lema del Congreso fue la 'Unidad' y las Alas se unieron en el gran "Subud Village" del Centro de Convenciones Freiburg Messe.

Desde el Congreso de Christchurch ha habido un creciente resurgimiento de la actividad en cuanto a poner en práctica de los consejos de Bapak con respecto a las empresas. Desde 2010, las empresas han contribuido con más de 700.000 USD a la WSA.

SIHA

Asociación Internacional Subud para la Salud

Coordinadora

Albatina Phillimore
Maxwell Fraval (saliente)

En 2014 se reconoció que la administración de SIHA había quedado en suspenso y que había una necesidad urgente de reconstruir una red similar a la que existía antes.

En el Congreso de Puebla, México, ese mismo año, se sintió que debía iniciarse una administración más regionalizada. La página web nunca funcionó realmente en el pasado, por lo que Howard Richman, sin ayuda de nadie, construyó un sitio web que satisfizo todas las necesidades de las que se había estado hablando durante más de 15 años.

Syna Horton comenzó y produjo un boletín de noticias anual.

Uno de nuestros objetivos es "promover y coordinar proyectos relacionados con la salud". El proyecto "Living Well Dying well" (Vivir bien, morir bien) en el Reino Unido, el "Château de Tribomont" y el "Wilcyska Centre" en Polonia, reflejan este objetivo.

En el Congreso, SIHA proporcionó paz, educación, conexión y apoyo a muchos niveles, incluidos tratamientos a muchos miembros.



El Equipo de SIHA inspiró un renovado interés en la asociación durante el Congreso Mundial

SIHA también se comunicó con el puesto de primeros auxilios y proporcionó sillas de ruedas a quienes las necesitaban. Los miembros de SIHA reforzaron la necesidad de mantener y promover las interacciones positivas entre los profesionales y las partes interesadas, y mantener una buena comunicación. Más de 100 personas se inscribieron para saber más sobre SIHA. Desde el Congreso, más videoconferencias y reuniones cara a cara han demostrado ser muy útiles. Bajo este nuevo esfuerzo, se han realizado llamadas y reuniones tanto en Gran Bretaña como en Alemania.

SYAI

Actividades Internacionales

Juventud Subud

Coordinador

Felix Prieto

Ethan Harris (saliente)

Para Actividades de la Juventud Subud Internacional, 2018 fue un año de transición después del fallecimiento de George Demmers, su coordinador. Peter Jenkins y Ethan Harris fueron seleccionados por el equipo de juventud para coordinar el último año del mandato de George. George fue un líder inspirador que aportó una gran energía a SYAI. Aunque no fue posible reemplazar esa energía, trabajamos para facilitar una maravillosa reunión de jóvenes en Cuba y después, para ayudar a conseguir apoyo financiero para que unos sesenta jóvenes de todo el mundo Subud pudieran asistir al Congreso Mundial en Alemania.

El evento en Cuba fue un gran éxito y para los locales, el hecho de tener un Encuentro Subud internacional en su área, fue una oportunidad excepcional.

Uno de los proyectos de George fue el Fondo de Subvenciones. Un proyecto que inspiró a los jóvenes a crear pequeñas empresas. El otro importante rol de SYAI en un año de congreso internacional es facilitar el funcionamiento del Fondo Internacional de Viajes para Jóvenes (creado por

Manuel y Harfia Oliver). Gran parte de nuestro trabajo en 2018 fue facilitar los fondos para llevar a los jóvenes al congreso. La mayoría de estos fondos provenían de generosas subvenciones compartidas de la WSA, GHFP Fundación Guerrand-Hermes por la Paz y MSF. El último rol que los miembros de nuestro equipo asumieron fue la preparación de "vuestros espacios" y actividades en el Congreso.

En Alemania, el testigo se entregó a Juan Félix Prieto, nuevo coordinador de la juventud, que aporta nuevas energías y una gran experiencia en el trabajo con jóvenes.

Agradecimientos especiales a Rhyana Blakeley, Hilaria Dette y equipo de jóvenes saliente. También una gran bienvenida a Juan-Félix y al nuevo equipo de SYAI. Como nota final, el equipo de SYAI propugnó y logró una nueva y más amplia estructura internacional por la iniciativa creada por George y su equipo.

El nuevo equipo comenzó su trabajo en el Congreso Mundial Subud con casi todos los nuevos representantes

de la juventud de las zonas, reunidos con su nuevo coordinador, Félix Prieto. Ellos acordaron comenzar a ampliar la ya iniciada red internacional de jóvenes. La estrategia es que cada uno de estos nuevos coordinadores de zona organice su propia red, identificando e invitando a participar a otros jóvenes de su zona (países, regiones y grupos locales).

También se desarrollaron planes para 2019, centrándose los próximos cuatro años en:

- Mantener el enfoque en el Latihan como guía y fuerza interior, proporcionando actividades kejiwaan en las futuras actividades juveniles.
- Seguir aumentando una red intergeneracional y la interacción e integración positiva entre los representantes de la estructura Subud y todos los miembros.
- Identificar recursos y promover empresas de jóvenes para facilitar los viajes y las actividades de los jóvenes y los coordinadores.
- Proporcionar talleres y programas de capacitación para el logro de los objetivos antes mencionados.
- Promover la integración de las alas, las actividades y el apoyo



Miembros de SYAI tomando algunos minutos de silencio en memoria del querido Coordinador de la Juventud,

Archivos de la WSA

Presidente

Matthew Moir

2018 ha sido un año importante para los Archivos de la WSA, reflejado en la presencia activa y las contribuciones al Congreso de Friburgo.

Específicamente, el Congreso aprobó la resolución presentada por el Ejecutivo de la WSA y el equipo de los archivos para una enmienda a los Estatutos de la WSA, como sigue:

"10.7 Archivos de la WSA: Los Archivos Históricos de la WSA son una parte permanente e integral de la WSA. La Carta de Archivos de la Asociación Mundial Subud define los Archivos de la WSA y su relación con la WSA."

El Acta Constitutiva de los Archivos de la WSA también fue aprobada en el Congreso, incluyendo una modificación propuesta por los delegados para que el cuerpo de apoyo descrito en el Acta se constituya como un Subcomité de los Archivos de la WSA, con un Presidente, nombrado por test en el Congreso, bajo el Ejecutivo de la WSA. Este documento, junto con la Enmienda a los Estatutos, identifica el apoyo de los Archivos de la WSA y su misión, su objetivo y su propósito, como una responsabilidad vital y clave de la Asociación Mundial Subud. El Acta Constitutiva es un documento

fundamental para la futura dirección de los Archivos de la WSA y defiende firmemente la importancia de la continuidad de la política en el tiempo, más allá de los términos de las administraciones de la WSA, dado el papel esencial de los Archivos ahora y en el futuro indefinido.

Tras la selección de Matthew Moir como presidente, se llevó a cabo una cuidadosa búsqueda, y los miembros designados del subcomité fueron Asmaniah Fraval (Australia), Ashadi Waclik (Indonesia), Garrett Thomson (Reino Unido y Estados Unidos) y Matthew Clark (Estados Unidos).

Juntos identificaron un conjunto de prioridades, incluyendo la provisión de una instalación permanente adecuada para los Archivos de la WSA en Camberra, y varios proyectos para 2019 con un enfoque principal en la creación de una mayor visibilidad y viabilidad de los archivos y una mayor accesibilidad para los miembros. Estas prioridades se suman a la supervisión de la administración y gestión de las funciones en curso de los Archivos de la WSA.

El trabajo en curso del equipo de archivos incluye lo siguiente:

-
- Los Archivos de la WSA en Cilandak, administrados por la YMS en nombre de la WSA y por Farlan Williams, tienen como función principal la organización y preservación de las cartas de Bapak y las charlas y cartas de Ibu Rahayu, y el apoyo al trabajo de la oficina de Ibu.
 - Amalijah Thompson, Archivera de la WSA en Canberra, Australia, ha continuado con el procesamiento y la preservación de los archivos digitales de las charlas sin editar de Bapak del proyecto Memnon, y la preservación en curso de las cintas analógicas originales de la antigua Unidad de Preservación de Cintas de la WSA. Este trabajo le ha permitido proporcionar al equipo de traducción, copias de los archivos digitales con mayor fidelidad de audio que antes, para ayudar en la realización de traducciones autorizadas de los volúmenes publicados de las Charlas de Bapak. Posteriormente, Amalijah creó un conjunto completo de MP3 de las charlas de Bapak a partir de los archivos digitales para el equipo de traducción. Se ha enviado desde Canberra a Cilandak un conjunto de LTO's de los archivos digitales completos de las charlas de Bapak, con un total de unos 6,8 TB, con fines de seguridad y archivo.
 - Daniela Moneta, la archivera de la WSA en Phoenix, EE.UU., ha continuado su trabajo sobre la base de datos AtoM para los

repositorios de archivos de la WSA, y la accesibilidad online de los miembros de documentos seleccionados, fotografías y otros elementos de interés. Esto último se encuentra en una fase de desarrollo activo dada la importancia de garantizar la seguridad y establecer un método para autenticar a aquellos que se registran como miembros Subud. Daniela también ha elaborado directrices para los archivos nacionales de los países miembros, que presentó en Friburgo, y actúa en calidad de asesora cuando se le solicita.

- La llegada de la tecnología digital ha planteado nuevos retos para que la continua actualización de los archivos digitalizados se mantenga al día de los cambios tecnológicos, así como para la recopilación y conservación de documentos, fotografías y otros elementos que han nacido de la tecnología digital. Desde la era digital ha habido una importante laguna en las colecciones y una pérdida permanente de material de importancia corporativa y valor de archivo. Este es un tema que requiere el desarrollo de políticas y directrices en toda la organización Subud.

Publicaciones Subud Internacionales

Administrador

Leonard Hurd

2018 fue un año particularmente activo en la preparación y asistencia al Congreso Mundial.

Además de nuestro trabajo cotidiano con las traducciones para el proyecto "Charlas de Bapak", pasamos también muchas horas compilando la edición en inglés de Guía y Consejos para los ayudantes de Bapak (y ayudando en la edición en español) en preparación para el Congreso.

Las ventas de los volúmenes 1 a 33 de las charlas de Bapak ascendieron a 513 ejemplares, de los cuales 167 se vendieron en el Congreso Mundial. También vendimos copias de nuestras otras publicaciones y de DVDs de las charlas de Bapak. Además, también vendimos 710 copias de Guía y Consejos para los ayudantes de Bapak (en inglés) y 233 copias en español, en nombre de la WSA - entregando un total de 7.496 € a la WSA en el Congreso.

Las ventas de los Volúmenes de las Charlas de Bapak sólo cubren un pequeño porcentaje de los costos totales del proyecto, es de suma importancia para el éxito del

Proyecto "Charlas de Bapak" que la WSA continúe financiando el proyecto según lo acordado. Hasta ahora, la WSA sólo ha podido financiar parcialmente el proyecto.

Proyecto Traducciones de las Charlas de Bapak

- [Volumen 33 \(Agosto y septiembre 1970\)](#)
- [Volumen 34 \(Septiembre 1970\)](#)
- [Charlas de Bapak Volumen 27](#)
- [Ediciones en Ruso](#)
- [Impresión del Volumen 28.](#)
- [Volumen 29/30 Preparados para imprimir.](#)
- [Volumen 31 Traducción en progreso.](#)
- [Guía y Consejos para los ayudantes de Bapak](#)

Durante 2018 gastamos 600 horas compilando, corrigiendo y revisando la edición en inglés del AGBH para que estuviese a tiempo para el Congreso Mundial 2018. También ayudamos al equipo de traducciones en la compilación de la edición en español.

Traducciones

Coordinadora-

Elisa Sánchez Caballero



Equipo de traductores de la WSA

En 2018, continuó la buena comunicación con los equipos de traducciones de los diferentes idiomas, para conocer sus necesidades y ver cómo podemos ayudarnos mutuamente. La nueva "Guía y Consejos para los ayudantes de Bapak" fue traducida a diversos idiomas. Esto fue un gran desafío, y gracias al esfuerzo de todos, el libro quedó impreso en inglés y español para el congreso de Friburgo.

Después del Congreso Mundial, el equipo volvió a retomar la producción de los videos subtitrados, añadiendo el hebreo a la lista. También continuamos subtitulando vídeos en varios idiomas utilizando audios y fotos de Bapak.

Las palabras de Bapak e Ibu Siti Rahayu contienen guía y sabios consejos para los que practicamos el Latihan Kejiwaan de Subud y merecen todo el respeto y cuidado que podemos dar para que, ni ahora ni en el futuro el mensaje se tergiverse.

En el Congreso Mundial en Friburgo, los países miembros de la WSA aprobaron una "Guía de referencia para realizar extractos de las charlas de Bapak e Ibu Rahayu". En dicha guía también se establecieron códigos para identificar los diferentes tipos de traducción que existen.

- UT – Sin Identificar/ Fuente de la Traducción Desconocida, que no debe utilizarse para extractos o citas al no poderse confirmar la fiabilidad de su contenido.
- PI - Interpretación de Podio = También llamada traducción provisional. PI es la transcripción de la traducción de la interpretación de la persona que traducía en vivo a Bapak. Esas traducciones no se recomiendan para los extractos.
- TT – Traducción Transitoria = La mejor traducción posible de ese traductor, en ese momento, de una charla de Bapak o de Ibu Rahayu. Una Traducción Transitoria es una traducción que puede haber sido distribuida o publicada, pero que todavía no ha sido publicada por el SPI como Volumen.
- VT – Traducción en Volumen

Extractos y citas de las charlas de Bapak y de Ibu Rahayu.

El Equipo de Traducciones de la WSA pide a todos los miembros Subud que deseen citar a Bapak en algún documento o artículo, que por favor sigan las indicaciones que se encuentran en el manual aprobadas en el Congreso Mundial 2018, para evitar confusiones y malinterpretaciones.

También, para asegurarse de que las palabras de Bapak e Ibu Rahayu no salgan de su contexto, cambien su contenido y tomen una dirección diferente. El trabajo que llevaron a cabo las personas que realizaron el manual, no fue con la intención de complicar el uso de dichos extractos, sino todo lo contrario: asegurar que esas palabras vienen de su verdadera fuente.

Tomemos conciencia de la enorme importancia que tiene preservar esas palabras, sobre todo para las futuras generaciones.

El equipo se siente enormemente afortunado por trabajar diariamente con las charlas y espera que todos ustedes, al leerlas, disfruten tanto como nosotros al traducirlas. De las 1300, hemos traducido ya más de 700.

Por último, el equipo quisiera dar las gracias a las personas encargadas de transcribir los audios de las charlas del indonesio al inglés, a los traductores, revisores y editores de cada uno de los idiomas y, ¡cómo no! al personal de los archivos de la WSA, cuyo trabajo en la preservación de las grabaciones, los documentos y las fotografías históricas, tiene un inmenso valor.

Care Support (Ayuda Mutua)

Coordinadora

Amanecer Urrutia

El presupuesto otorgado para el fondo de Cs fue de 18.000 USD (similares al año anterior).

9.000 USD se utilizaron para atender emergencias médicas y el resto para emergencias educativas.

En el transcurso del año se subvencionaron cinco solicitudes de emergencias médicas por un valor total de 6.000 USD. Las solicitudes fueron de países como Ecuador, Colombia y de RD de Congo.

También se concedieron dos solicitudes de ayuda a la educación a RD de Congo por un total de 983 USD, y se recibieron solicitudes de ayuda educativa de varios jóvenes Subud de DR Congo. Sin embargo, éstas no cumplían con los criterios de Care Support de proporcionar sólo una vez ayuda (emergencia) y no apoyo a largo plazo. Se decidió no conceder tal ayuda. Este caso aún está en discusión.

06

Finanzas

Resumen Financiero 2018

El año comenzó como otros años, hasta que llegó la noticia al comité ejecutivo de la WSA de que se esperaba que las donaciones fueran por lo menos un veinte por ciento menos de lo previsto. Esto significaba que no habría suficientes fondos para cubrir el presupuesto que el Consejo Mundial Subud había establecido para 2018. Para complicar las cosas, 2018 fue un año de Congreso Mundial, y la reducción de las contribuciones puso realmente a prueba las capacidades de la administración de la WSA, acostumbrada a presupuestos anuales de cerca de medio millón de dólares durante su mandato de cuatro años.

La tesorera de la WSA, Hilaria Dette, recomendó de inmediato la reducción de gastos, y redujo los costos todo cuanto pudo hasta el final de su mandato. Esta prudente táctica fue adoptada por la administración entrante de la WSA en agosto de 2018, y los nuevos representantes de zona del Consejo Mundial Subud acordaron unánimemente una moratoria inmediata sobre prácticamente todos los gastos, excepto las obligaciones contractuales y los honorarios, y un mínimo de viajes de los ayudantes internacionales. Al final del año, cuando se hizo evidente que algunos fondos estarían disponibles gracias a la severa reducción de gastos, se acordó que la WSA debería cumplir con su compromiso financiero con

Publicaciones Internacionales Subud, por su importante trabajo de publicar las charlas de Bapak.

Estas acciones, combinadas con el excelente trabajo del Equipo Organizador del Congreso Mundial (WCOT), permitieron que el año terminara con un saldo positivo de unos 50.000 dólares. WCOT contribuyó finalmente con una cantidad de unos 14.500 USD, y las reservas del Congreso Mundial de la WSA fueron repuestas a su nivel anterior de unos 150.000 USD. Esta fue la buena noticia para 2018.

La muy desafortunada noticia es que si estos recortes financieros continúan, muchas actividades importantes de la WSA no tendrán suficiente financiación. Programas como Archivos, Viajes de Ayudantes Internacionales, Historia de Subud, Ayuda Mutua (Care Support), y muchos otros, sólo harán un mínimo progreso hacia el logro de sus objetivos para este período. Un "patrón de espera" o suspensión de actividades puede ser necesario y factible por un corto período de tiempo, pero como estrategia a largo plazo esto es insostenible, y debe encontrarse una manera de avanzar.

Cuentas Auditadas
[verlo online](#)

Estado Financiero

Al 31 de diciembre 2018 y 2017

Dólares USA

	2018	2017
Activos		
Bancos/Efectivo	\$462,492	\$320,002
Cuentas por cobrar y pagos anticipados	\$4,084	\$26,836
Total Activos	\$466,576	\$346,838
Pasivos y activos netos		
Pasivos		
Comprobantes de gastos e ingresos recibidos por adelantado	\$55,832	\$55,514
Total pasivos	\$55,832	\$55,514
Activos Netos		
Sin restricción/Sin designar	\$170,543	\$120,423
Designada a Junta Directiva – Fondo Congreso Mundial Fondo del Congreso	\$155,582	\$103,628
Fondo Subud para Emergencias	\$15,672	\$15,672
Temporalmente Restringido por el Donante	\$68,947	\$51,601
Total Activos Netos	\$410,744	\$291,324
Total Pasivos y Activos Netos	\$466,576	\$346,838

Firmado en nombre de la
Junta de Directores

Declaración de Actividad para el año 2018

Dólares USA

	Unrestricted	Designated	Restricted	Total
Ingresos				
Contribuciones de los miembros	\$161.252	-	\$2.897	\$164.149
Donaciones de empresas	\$2.330	-	-	\$2.330
Subvenciones recibidas	\$29.251	-	\$132.161	\$161.412
Donaciones individuales	\$44.277	-	\$82.842	\$127.119
Otros ingresos	\$11.007	-	-	\$11.007
Congreso Mundial	\$787.187	\$51.954	-	\$839.141
Ingresos totales	\$1.035.304	\$51.954	\$217.900	\$1.305.158
Activos netos liberados de restricciones	\$200.554	-	\$(200.554)	-
Total	\$1.235.858	\$51.954	\$17.346	\$1.305.158
Gastos ("Programas")				
<i>Kejiwaan</i>	\$89.845	-	-	\$89.845
Unidad de Medios de Comunicación	\$97.927	-	-	\$97.927
Programas de Actividad Humana	\$132.874	-	-	\$132.874
Total de gastos del programa	\$320.646	-	-	\$320.646
Servicios				
Jefe de la WSA, Representantes de Zona, CSM	\$14.937	-	-	\$14.937
Ejecutivo de la WSA	\$69.956	-	-	\$69.956
Auditoría	\$4.500	-	-	\$4.500
Congreso Mundial	\$772.645	-	-	\$772.645
Total de servicios de apoyo	\$862.038	-	-	\$862.038
Total de gastos funcionales	\$1.182.684	-	-	\$1.182.684
Pérdida de divisas	\$3.054	-	-	\$3.054
Total de gastos	\$1.185.738	-	-	\$1.185.738
Cambio en activos netos	\$50.120	\$51.954	\$17.346	\$119.420
Activos netos al inicio del período	\$120.423	\$103.628	\$67.273	\$291.324
Activos netos al final del período	\$170.543	\$155.582	\$84.619	\$410.744



Asociación Mundial Subud

The World Subud Association

Executive Office

Mail & Correspondence Address:

Jalan Paso No. 84, Jakarta 12620 - Indonesia

wsa@subud.org

www.subud.com